

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 25 (1963)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der neue Traktorheuer

## AEBI

|                 |                                   |
|-----------------|-----------------------------------|
| zettet          | so gründlich wie jeder Graszetter |
| wendet          | so sorgfältig wie bei Handarbeit  |
| zieht Schwaden  | so schnell wie ein Schwadenrechen |
| zettet Schwaden | so luftig wie von Hand            |
| macht Walmen    | so schonend wie bei Handarbeit    |



Senden Sie mir bitte unverbindlich  
Prospekt, Preisliste und IMA-Prüf-  
bericht über den Traktorheuer AEBI

Der Traktorheuer lässt sich am  
Dreipunkt, an der Ackerschiene  
(Tritt Brett) oder — wenn Frontzapf-  
welle vorhanden — vorn am Traktor  
anbauen. In jedem Fall ist er rasch  
an- und abgebaut und mit einem  
Handgriff für die Strassenfahrt um-  
gestellt. — IMA-geprüft.

Ausschneiden und in offenem Um-  
schlag mit 5 Rp frankiert einsenden  
an AEBI & CO AG Maschinen-  
fabrik Burgdorf Tel. 034/2 33 01

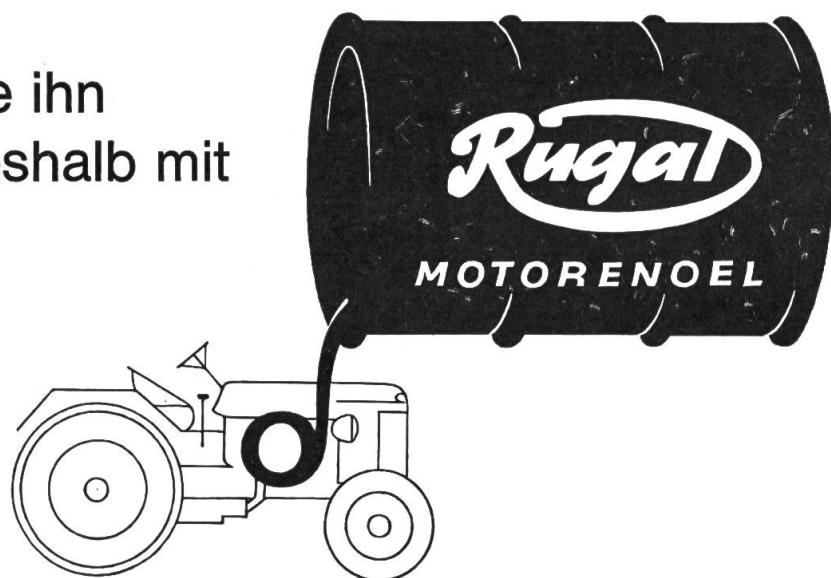
Adresse:



Zuverlässig  
wie ein treuer Knecht  
soll Ihr Traktor  
stets arbeiten

B+H

Versorgen Sie ihn  
deshalb mit



**W. Blaser+Co. Hasle-Rüegsau/BE**  
Telephon 034/3 58 55  
Spezialfabrik für technische Schmiermittel  
Eigene Labors / Beratungsdienst

Haben Sie schon die RUGAL-Oelpumpe? Unglaublich praktisch! Kein Aufbocken des Fasses nötig. Nur aufschrauben und Öl herauspumpen. Keine Verschmutzung. Nicht ein Tropfen Ölverlust.

Bildet sofort einen einwandfrei haftenden, kompakten Schmierfilm, der speziell die der Abnutzung besonders ausgesetzten Teile schützt. — Verhindert Schlammbildung, Korrosion und Oxydation und ist das ganze Jahr hindurch verwendbar, also bei Kälte und Hitze. Direkt ab Fabrik, darum vorteilhafter.

# Prüfungsergebnis Hürlimann D70

**Motor-  
Dauerleistung  
44,7 PS**



Test Nr. 182

SCHLEPPER-PRÜFFELD DARMSTADT  
BISHER SCHLEPPERPRÜFFELD MARBURG  
KURATORIUM FÜR TECHNIK IN DER LANDWIRTSCHAFT

| Hürlimann D 70 - SSP   |                        |                         | MOTORLEISTUNG                 |            |                             |            |                         |     |                       |  |  |  |  |  |  |
|--|------------------------|-------------------------|-------------------------------|------------|-----------------------------|------------|-------------------------|-----|-----------------------|--|--|--|--|--|--|
| Leistung<br>Nm<br>PS   | Drehzahl<br>n<br>U/min | Drehmoment<br>Md<br>mkg | Kraftstoffverbr.<br>B<br>kg/h | b<br>g/PSh | Mittl. Temp.<br>Wass.<br>°C | Luft<br>°C | Barom. Std.<br>mm<br>QS |     |                       |  |  |  |  |  |  |
| 43,5   | 2025                   | 15,38                   | 7,65                          | 176        | 90                          | 26         |                         | 746 | Dauerleistung         |  |  |  |  |  |  |
| 34,9   | 2090                   | 11,96                   | 6,06                          | 174        | 85                          | 24         |                         | 746 | 85 % der Nennleistung |  |  |  |  |  |  |
| 16,4   | 2121                   | 5,52                    | 3,51                          | 214        | 80                          | 24         |                         | 746 | 40 % der Nennleistung |  |  |  |  |  |  |
| Dauerleistung bei Normalzustand (20°C und 760 mm QS) nach DIN 70020 umgerechnet:   |                        | 44,7 PS                 |                               |            |                             |            |                         |     |                       |  |  |  |  |  |  |
| Optimaler Kraftstoffverbrauch bei Teillast und voller Reglerdrehzahl; 171 g/PSh und 41 PS bei Vollast und herabgesetzter Drehzahl; 176 g/PSh und 45 PS |                        |                         |                               |            |                             |            |                         |     |                       |  |  |  |  |  |  |
| Kraftstoffverbrauch bei unserem Leerlauf des Motors: 0,43 kg/h   |                        |                         |                               |            |                             |            |                         |     |                       |  |  |  |  |  |  |

**Minimalster  
Brennstoffverbrauch  
171 g pro PSh**

| VERLAUF DES DREHMOMENTS BEI VOLLAST DES MOTORS   |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Motordrehzahl<br>U/min   | 2025  | 2000  | 1900  | 1800  | 1700  | 1600  | 1500  | 1400  | 1300  | 1200  |
| Motordrehzahl<br>in % der Nenn-<br>drehzahl  | 101,2 | 100   | 95    | 90    | 85    | 80    | 75    | 70    | 65    | 60    |
| Drehmoment in<br>% desjenigen<br>bei Dauerlei-<br>stung  | 100   | 101,0 | 102,8 | 103,4 | 103,4 | 102,8 | 101,0 | 99,5  | 97,8  | 95,5  |
| Drehmoment<br>mkg  | 15,38 | 15,55 | 15,80 | 15,90 | 15,90 | 15,80 | 15,55 | 15,30 | 15,05 | 14,70 |
| Maximales Drehmoment: 15,90 mkg bei n = 1800 U/min   |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| der Anstieg des Drehmomentes beträgt 3,4 %   |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| Bleibende, vom Regler bei Belastungsänderung zwischen oberem Leerlauf und Voll-<br>last eingestellte Drehzahländerung: 4,8 % |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |

**Zapfwellenleistung  
41,8 PS**



**Werden auch Sie  
zufriedener  
AGRIA-Besitzer!**

Wir haben bestimmt  
eine ideale AGRIA  
für Ihren Betrieb!

Das  
AGRIA-Programm  
umfasst Maschinen  
von 2,5–12 PS ab  
**Fr. 850.—**

Verlangen Sie noch  
heute unsere interes-  
santen Prospekte!



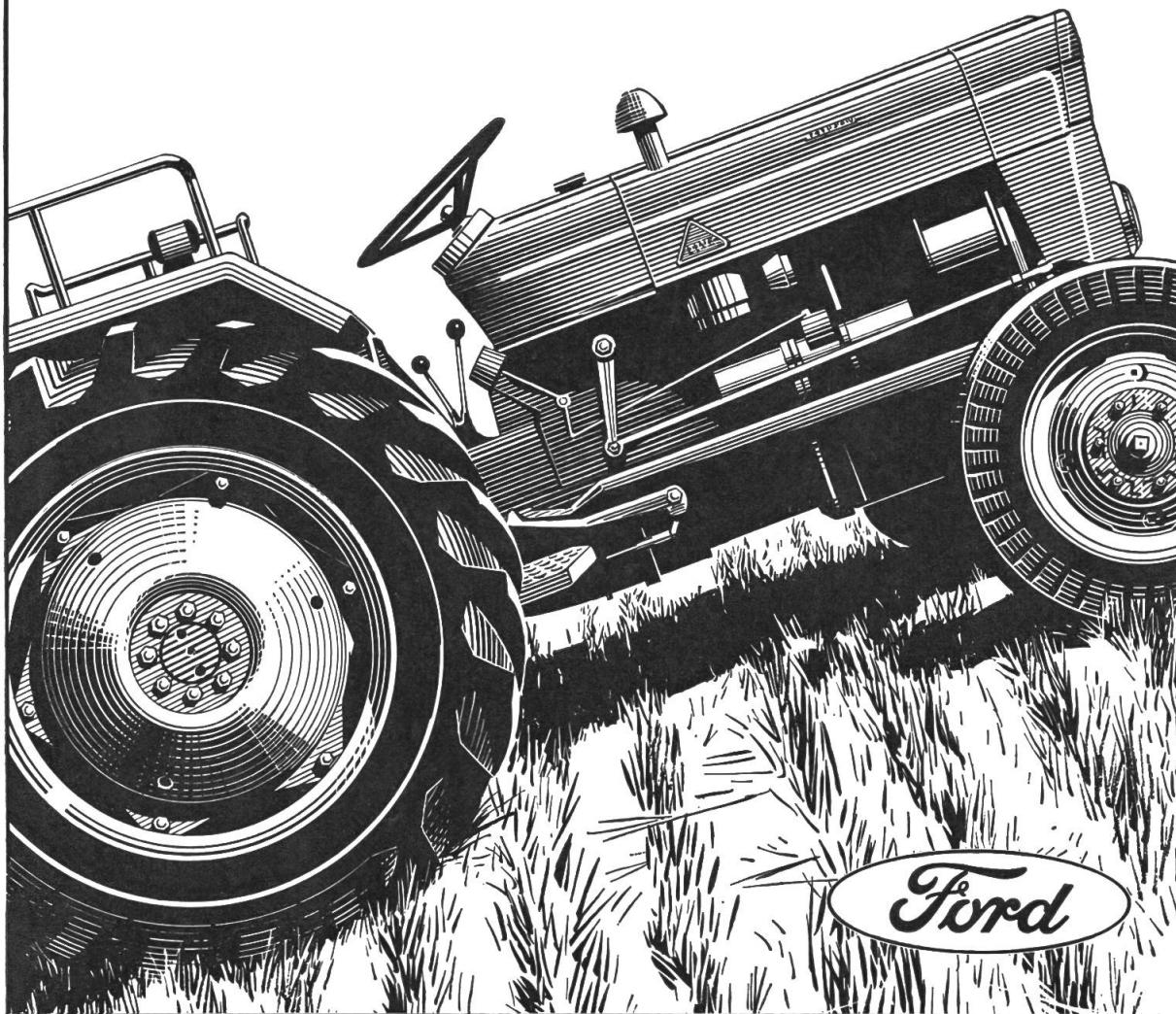
**AGRIA LANDMASCHINEN AG**  
**AEFLIGEN 14 / 40 BE**  
**TELEFON 034 / 32664**



# FORDSON

## SUPER DEXTA

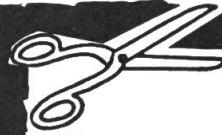
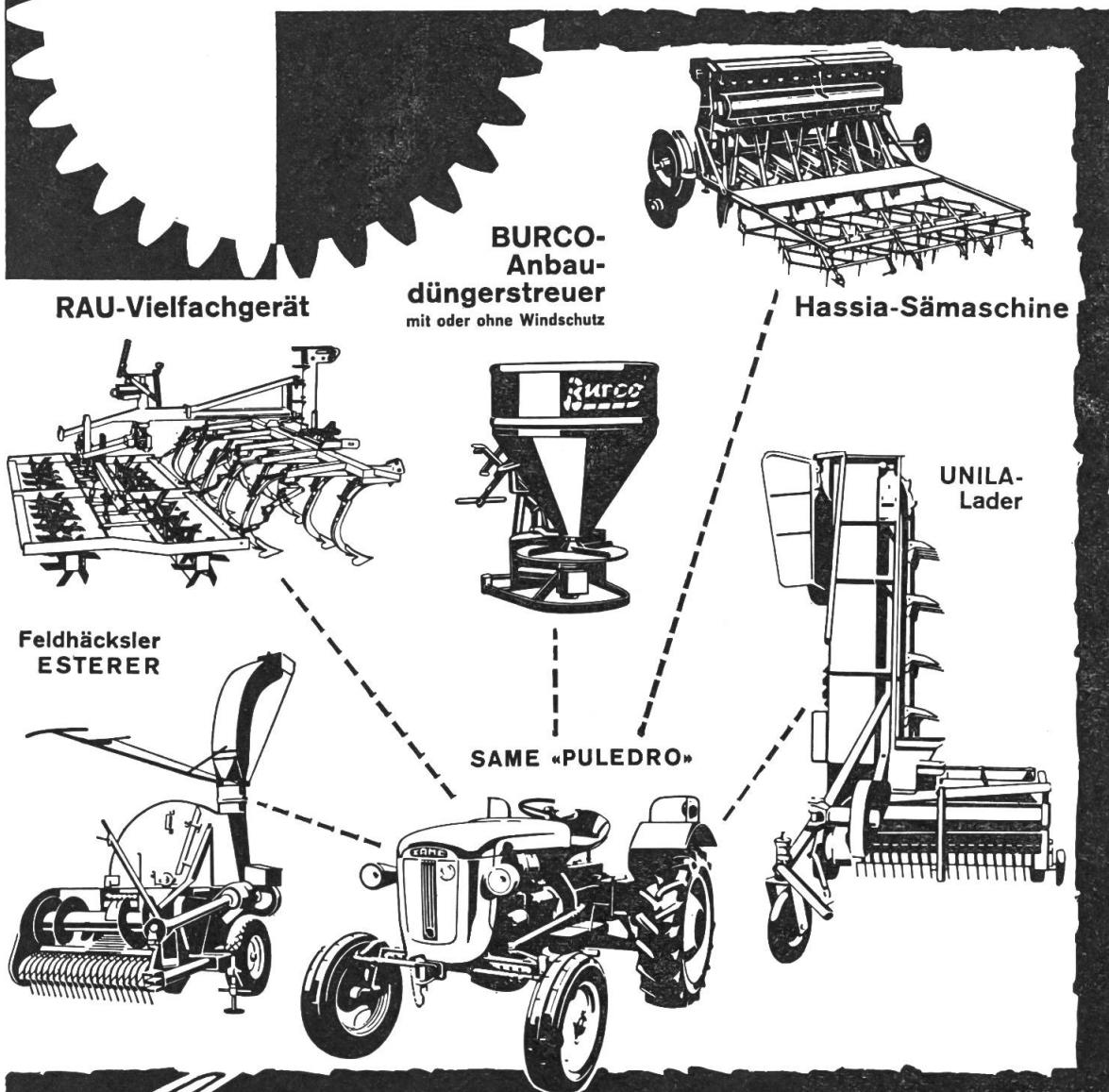
Der komplette 40-PS-Traktor für mittlere und grössere Betriebe. Zur Normalausstattung dieses starken, ausdauernden Schleppers gehören neben dem 6-Gang-Getriebe mit 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgängen die Fordson-Regelhydraulik für alle Anbaugeräte Kategorie 1, die funktionssichere Differentialsperre und die normalisierte, kupplungsunabhängige Zapfwelle (540 U/min). Auf Wunsch mit 12-Gang-Getriebe lieferbar.



**Bern-Bümpliz:** Max Thomann, Bethlehem-Garage  
**Brütten b/Winterthur:** W. Merz AG.  
**Bürglen/TG:** Gebr. Traber, Schlossgarage  
**Chur:** Garage Städeli, W. Tribulet  
**Ebikon/LU:** J. Studer, Bahnhofstrasse  
**Fribourg:** Gremaud & Cie, Tivoli 3  
**Hallau/SH:** J. Gasser, Garage Rosenau

**Lengnau/AG:** Aug. Jetzer  
**Lugano-Massagno:** C. Quadri, V.S. Gottardo 18  
**Marthalen/ZH:** W. Corrodi, Autogarage  
**Riedholz/SO:** Protractor AG., Garage Neuhaus  
**Seengen/AG:** Edwin Lüscher, Garage  
**Ufhusen/LU:** Bärtschi & Co.

# Vielfältige Kombinationsmöglichkeiten erleichtern die täglichen Arbeiten



## Gutschein

Ich interessiere mich für:

- Beraterbesuch
- Zustellung der ausführlichen Prospekte  
(Gewünschtes mit X bezeichnen)

Name: .....

Vorname: .....

Genaue Adresse: .....

Bitte ausfüllen und einsenden an: UMA-Bezugsquellennachweis Schweiz, Bauernverband Brugg/AG

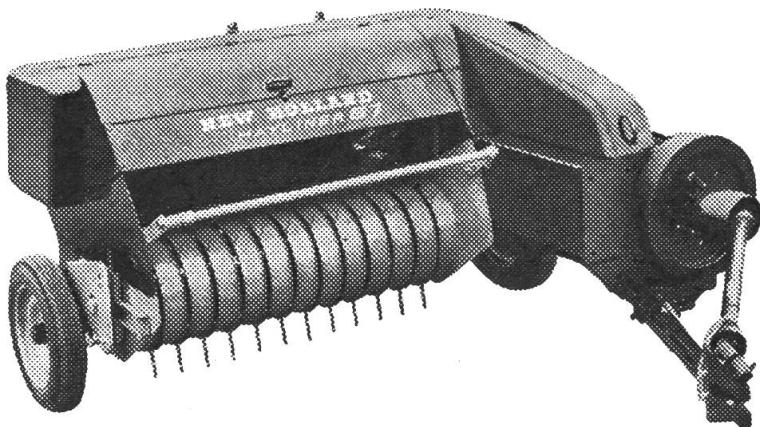
DT 63.05, S 23

# UMA

Landmaschinenkommission der  
Landw. Genossenschaftsverbände der Schweiz

nach Mass . . .

**3** NEUE  
SAMMEL-  
PRESSEN



## **NEW HOLLAND**

### **SUPER HAYLINER 78**

Speziell für die landwirtschaftlichen Genossenschaften

### **SUPER HAYLINER 69**

Die einzige Presse, die alle die Vorteile vereinigt bietet

### **HAYLINER 67**

treuer Helfer, robust und wirtschaftlich

**R. GRUNDER & Cie.**

HENNIEZ

MEYRIN

Für die Ost-Schweiz

**Baltensperger Pflugfabrik AG**

BRÜTEN ZH

**GUTSCHEIN**

Schicken Sie mir unverbindlich Prospekte und Preisliste über die New Holland Pressen

Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

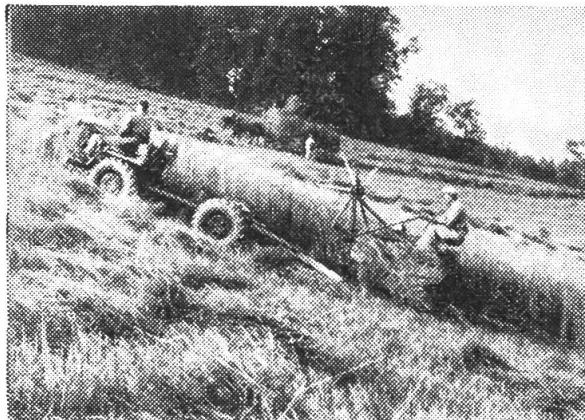
\_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

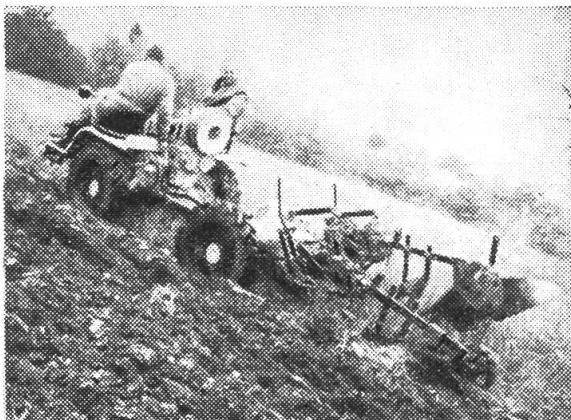
\_\_\_\_\_



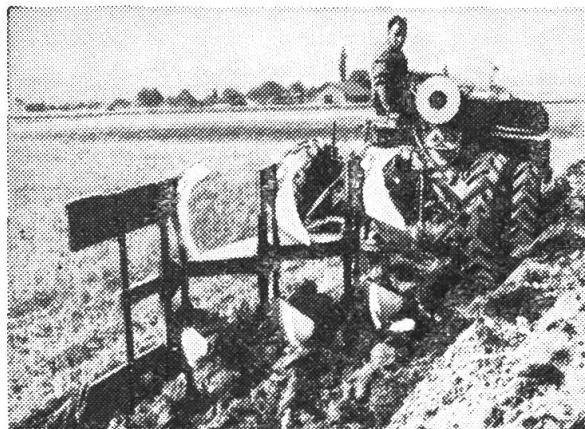
## Der Allrad-Universal-Traktor für Land und Forst



Mit Bindemäher selbst am Steilhang voll leistungsfähig



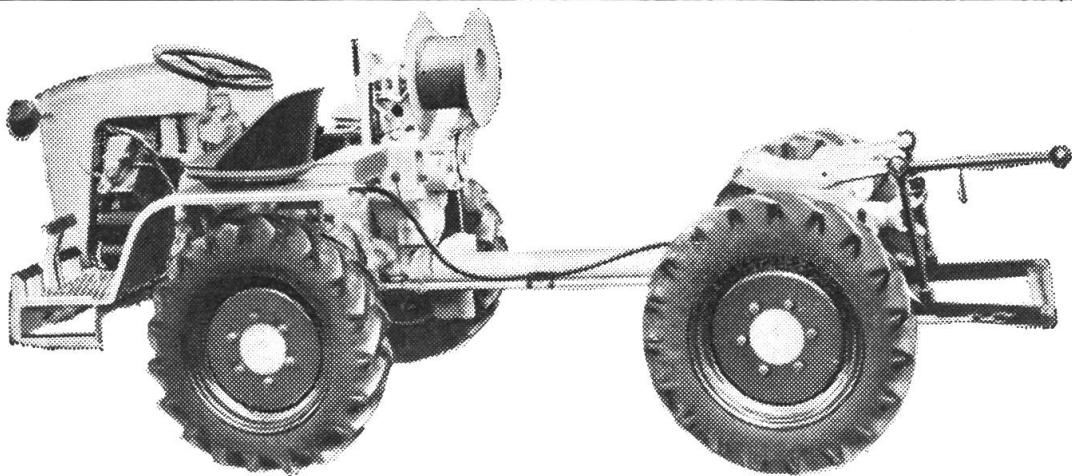
Pflügen am Steilhang, Seilzug und Radantrieb im Gleichlauf



Selbst der Drei-Scharenpflug macht dem Pullax keine Mühe



Dank dem Vierradantrieb schleppt er die schwersten Stämme



Mit kurzgestelltem Radstand und Dreipunkt-Hydraulik — der ideale Vielzwecktraktor



Mit langgestelltem Radstand und Brücke fährt er über Stock und Stein

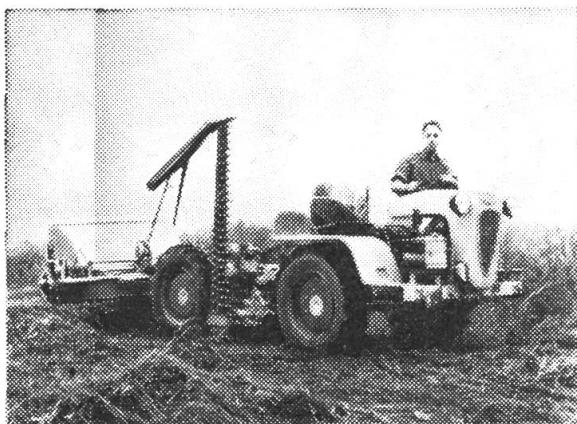
An Hans Merk  
Maschinenfabrik Dietikon/ZH  
Telefon (051) 889121

Senden Sie mir den interessanten Prospekt  
über den Pullax nebst Preisen.

TR

Name .....

Genaue Adresse .....



Gleichzeitig Mähen und Graszetten auch mit dem Pullax



Mit dem Seilzug und Vierradantrieb im Gleichlauf ist kein Hang zu steil

# Rapid

## Eingrasen mit



Seit 12 Jahren macht die Verbreitung der Rapid-Eingrasvorrichtung von Jahr zu Jahr gewaltige Fortschritte! - Was führte zu diesem Erfolg? Exakte, saubere Arbeitsqualität... und ganz bestimmte Vorteile: Lange, verstellbare Gabel mit weitausholender Bewegung, Antrieb unabhängig vom Messerantrieb, Hauptgewicht ruht auf der Achse des Mähers und nicht auf dem Messerbalken, das mitarbeitende Seitenblech schafft kompaktere Mahden - und vor allem: Montage und Demontage gehen sekundenschnell - ganz ohne Werkzeug.

Rapid U9 - der beliebteste  
aller Rapid-Eingrasmäher

Rapid Motormäher AG  
Dietikon-Zürich, Tel. 051 88 68 81

**Renault-Traktoren robust auf der ganzen Welt bekannt vielseitig voll auslastbare Kriechgänge arbeitserleichternde Bedienung kräftige Regelhydraulik mit Transfer normalisierte Aufhängung und Zapfwelle IMA-geprüft und anerkannt luft- oder wassergekühlte Diesel-Motoren 20 30 35 40 55 PS**



**RENAULT**

RENAULT (SUISSE) S.A. Traktoren-Abteilung Regensdorf ZH Tel. 051/94 48 51

### Gutschein

Sie erhalten gratis und unverbindlich die komplette Dokumentation über Renault-Traktoren  
Name/Adresse

---

---



**gut beraten — gut versichert**  
**Agenturen in der ganzen Schweiz**

**Die Waadt-Unfall ist die Vertrauens-  
gesellschaft des  
Schweizerischen Traktorverbandes**

**Birchmeier-  
\*Pumpen**



**sind robust und  
zuverlässig**

\* für jeden Zweck ein konstruktiv wirklich ausgereiftes Modell

**Birchmeier & Cie. AG, Künten AG   Telefon 056/33105**  
**älteste und größte schweizerische Spritzenfabrik**

■ Die Nummer 9/63 erscheint am 4. Juli 1963  
**Schluß der Inseratenannahme ist am 11. Juni 1963**  
Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69

### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25 (Schönegg), Brugg/AG, Tel. (056) 4 20 22.

Postcheck VIII 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG.

Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/ZH. — Tel. 051) 94 11 69.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.

Druck: Schill & Cie., Luzern.

# Der neue AUSTIN Gipsy 4x4



NEU die AUSTIN-Aufhängung mit extra langen, halbelliptischen Blattfedern  
 NEU die präzise Leckung, dank besonderer Vor-derachsführung  
 NEU die geräumigere Kabine mit Limousinenkomfort  
 NEU sind noch viele entscheidende Details, die Sie sich unbedingt ansehen sollten!  
 UNVERÄNDERT die sprichwörtliche Zuverlässigkeit und Vielseitigkeit des GIPSY, sowie der überaus günstige Preis

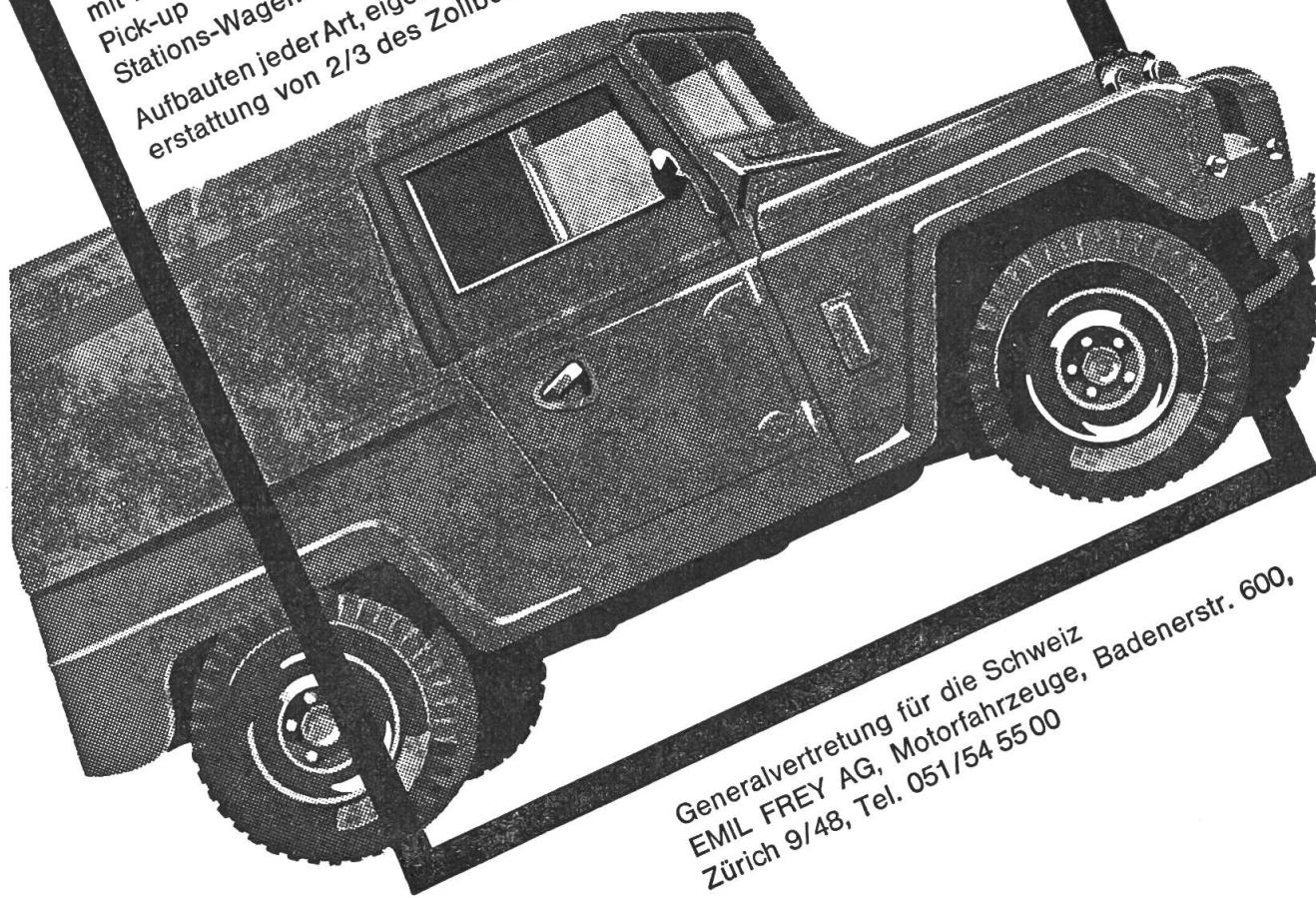
**Radstand 2,29 m, Nutzlast 750 kg**  
 mit Blachenverdeck  
 Pick-up  
 Stations-Wagen

|          | Benzin   | Diesel |
|----------|----------|--------|
| 13'500.- | 14'950.- |        |
| 13'850.- | 15'350.- |        |
| 14'300.- | 15'800.- |        |

**Radstand 2,82 m, Nutzlast 800–1000 kg**  
 mit Blachenverdeck  
 Pick-up  
 Stations-Wagen

|          |          |
|----------|----------|
| 15'950.- | 17'500.- |
| 15'950.- | 18'050.- |
| 16'500.- |          |

Aufbauten jeder Art, eigenes, spezialisiertes Karosserie-Werk; Rück-erstattung von 2/3 des Zollbetrages, da armeetauglich.



Generalvertretung für die Schweiz  
 EMIL FREY AG, Motorfahrzeuge, Badenerstr. 600,  
 Zürich 9/48, Tel. 051/54 55 00

2

# weltbekannte Marken

**CLAEYS**

**FAHR**

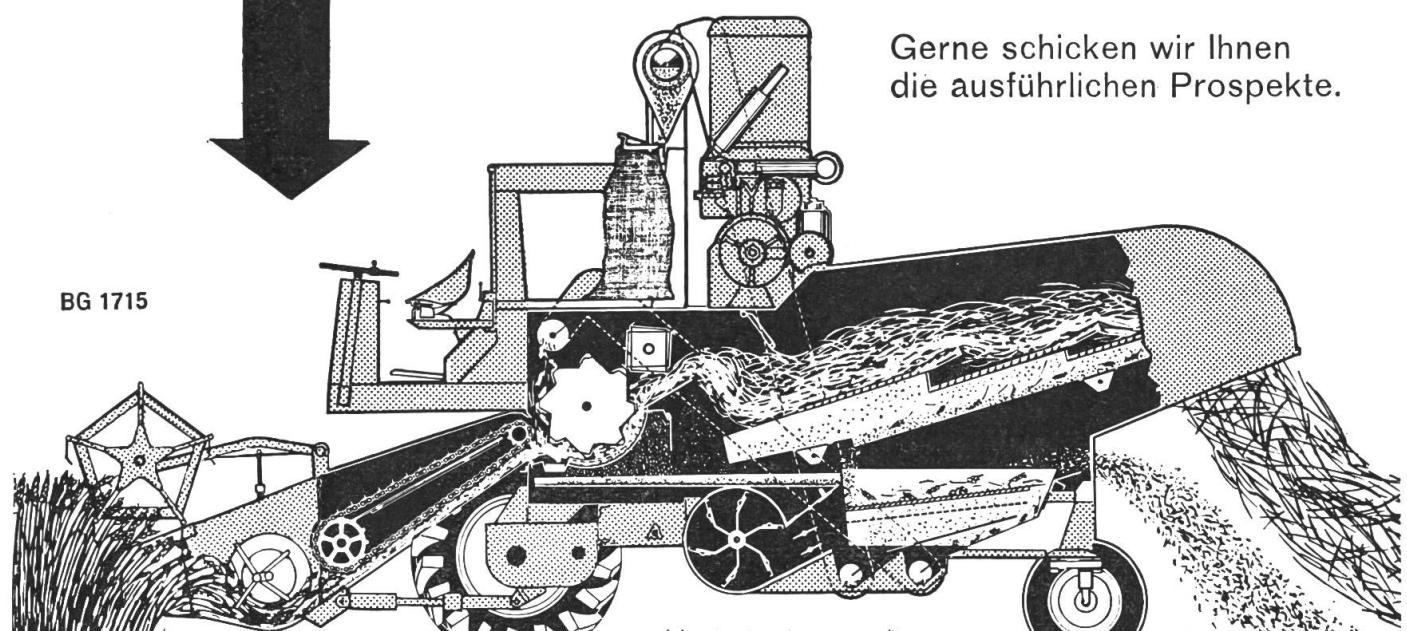
4

## Modelle

- 1 Modell MDT 150 , der traktorgezogene Mähdrescher
- 2 Modell MDL , ein kleiner Selbstfahrer
- 3 Modell M 80 , ein mittelgrosser Selbstfahrer
- 4 Modell M 103, ein grosser Selbstfahrer

In diesen Modellen stecken die Erfahrungen zweier weltbekannter Marken. Wenn Sie sich mit der Anschaffung eines Mähdreschers befassen, dann sollten Sie sich auf alle Fälle über die Vorteile orientieren lassen, die Ihnen FAHR und CLAEYS bieten können.

BG 1715



Gerne schicken wir Ihnen  
die ausführlichen Prospekte.

**BUCHER-GUYER**